



Greeting from Masatake Shimokawa, Hakuba Village Mayor

It is the New Year of Reiwa 4: 2022 A.D., and I would like to express you my best wishes for the New Year.

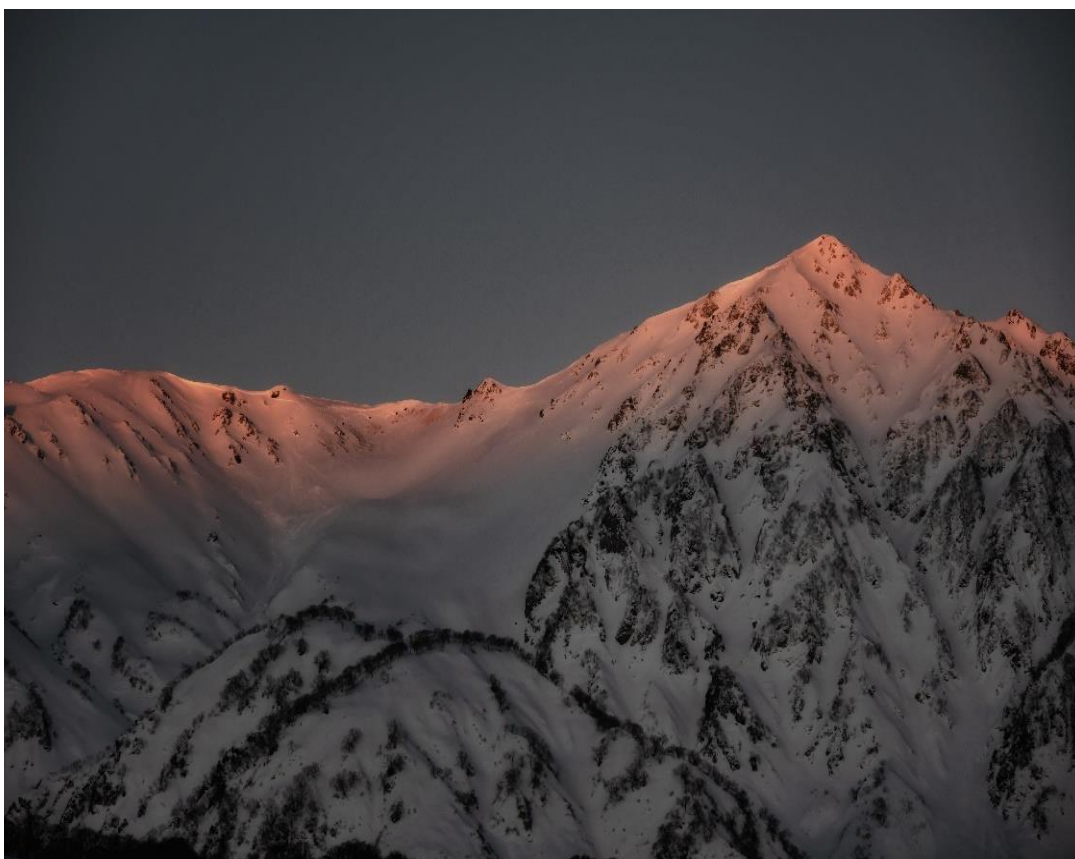
I hope all of you are having a happy and hopeful New Year. I would also like to express my heartfelt gratitude for your warm understanding and support in all aspects of village administration.

The COVID-19, which has been rampant since the year before last, has now decreased and stabilized, but there is still no prospect of an end to it. Under these circumstances, we are still spending our days in fear of the strange virus.

This COVID-19 is having a huge impact on Hakuba Village, which has tourism as its main industry, and we can only hope that it will end as soon as possible. From now on, Hakuba Village will be conscious of PostCOVID and also Coexistence with COVID, and will collect and share more information than ever before, and will respond to the times with our wisdom.

In recent years, many natural disasters have occurred in many places in Japan. One of the causes of these natural disasters is global warming. While many countries around the world are taking measures to combat global warming, Hakuba Village is promoting the national movement "Cool Choices: Wise Choices" as a measure to combat global warming and preserve the rich natural environment of Hakuba Village. Hakuba Village has declared itself a climate emergency and a zero-carbon city, and is currently working on its basic plan.

The Hakuba Village the Villagers' Charter states



that we are the people of Hakuba Village, living in the embrace of the Northern Alps. The rich natural features symbolized by Mt. Hakuba and the Hime River are the life of Hakuba villagers. This magnificent nature of Hakuba Village is a treasure for villagers. In order to ensure that this precious treasure is preserved for future generations, let's tackle the issue of climate change head on with the cooperation of the villagers, businesses, and administration. Global warming is a very important issue for the people of Hakuba Village, who depend on snow for their livelihood. I think that the first step towards combating global warming is for all villagers to recognize global warming and start working on it together, starting with small things going forward.

In addition, as stated in the basic principles of the latter period on the 5th General Plans, Hakuba Village has a natural environment that attracts people from all over the world. It has diverse values, and the history and culture rooted in the life of the land remain in each community. And then there are people from different positions who love Hakuba, including those

who have moved here and those who have visited. Since Hakuba Village is susceptible to social changes and has flexibly responded to many changes in the past, we need to continue to grow and discover the richness of Hakuba in various fields, being conscious of learning from each other's diversity both inside and outside the village.

I hope that everyone who gathers in Hakuba will continue to think about what the richness of Hakuba is, and that we will be able to overcome drastic social changes by sharing our wisdom and working together. I am determined to develop a village where everyone can grow up with a sense of well-being.

Lastly, I would like to express my heartfelt gratitude for the blessings of nature, especially the snow that Hakuba Village has received as its core tourism industry. I hope that COVID-19 will be under control and that the tourism industry will thrive. I would like to wish you all a wonderful New Year and wish you all the best for the New Year. Thank you.  
Masatake Shimokawa

A Happy New Year! Although we haven't had it in recent years, we have been blessed with snowfall early this year, and the winter season has arrived earlier than usual.

This photo shows Hakuba Yarigatake taken from the Hakuba-Ohashi Bridge. The snow-covered mountains in winter are even more beautiful with the white snow illuminated by the morning sun.

I am looking for photos to decorate the cover of the Newsletter. Some of the photos may not be suitable for the season and may not be used, but I am looking forward to your submissions. Please contact General Affair Division, Hakuba Village Office.

This month, information on child care benefits, COVID booster vaccine, and tax returns were posted.

The voice of the editor of Koho Hakuba.

**Preventing the spread of the COVID-19**  
**A message of Hakuba Village Mayor of 12<sup>th</sup> January, 2022**  
**“Take action to avoid infection and to prevent infection”**

To all involved in Hakuba Village, on 8<sup>th</sup> January, 2022 Nagano Prefecture’s infection alert level had indicated level 5 of 6 steps for COVID-19 for Hakuba Village. The level 5 is the second highest level, and there has been no downward trend in the number of positive cases in Hakuva village. I wonder that if the circumstances continues this level, the utilization of hospital beds rate will increase. It could have an impact on the inability to provide general medical services.

According to the information shared by the related organizations of COVID-19, it is believed that the number of positive cases increased in the early stage of this epidemic due to the influence of dinners mainly among young people, but the situation is spreading to contacts at work and at home.

In addition, this infection is characterized by relatively mild symptoms and is said to be spread to others at an early stage. When a person has symptoms such as a fever, cough, or sore throat, there is a high possibility that they have already infected others. For this reason, we don’t know who is infected, and we could have infected someone else, so please pay attention to the following points in order to prevent infection or transmission.

1. Avoid crowds and try not to meet people. Avoid visiting other people’s homes.
2. Wash your hands with soap and disinfection after each activity. Take time to wash your hands thoroughly.
3. Refrain from eating out. If you eat out, no conversation.
4. Most people seem to have mild symptoms such as sore throat and fatigue, which are the initial symptoms of a cold. If you have these symptoms, please visit a medical institution.

I would appreciate your understanding and cooperation.

The following is the household benefits and the temporary support for small and medium-sized businesses that Hakuba Village is currently providing.

1. Hakuba Village Kerosene Expense Benefit for FY2021 Documents were mailed from Hakuba Village on January 14, 2022

For inquiries: General Affairs Division, Hakuba Village Office  
TEL:0261-72-7002

2. Temporary support for small and medium-sized businesses Documents were mailed from Hakuba Village on January 14, 2022 to those who were expected to be eligible for the grant.

※Small and medium-sized businesses in Hakuba Village are facing a difficult business circumstances due to the impact of the spread of COVID-19, as well as the soaring fuel prices caused by high crude oil prices. In order to alleviate this situation, a support grant of 30,000 yen per business will be provided.

Those who comply with all of the following requirements are eligible for the grant.

1. The applicant must be a small or medium-sized business with a place of business in Hakuba Village.
2. The business must be in operation on the date of application for support and is expected to continue in the future.
3. You are working on COVID-19 prevention measures based on the your industry-specific guidelines and you will continue to do same in the future.
4. The representatives, officers, employees, and members of the business do not fall under, and will not in the future fall under, the category of organized crime groups or organized crime group members as stipulated in Article 24, Paragraph 2 of the Hakuba Village Gangster Exclusion Ordinance. In addition, anti-social forces such as organized crime groups and members of organized crime groups shall not be substantially involved in the management of your company.

Applications must be submitted by February 28, 2022.

For inquiries: Tourism Division, Hakuba Village office TEL: 0261-85-0722

**Nagano Prefecture's Free Testing in Times of Widespread COVID-19**

On January 6, 2022, the Governor of Nagano Prefecture announced the implementation of free testing. Residents of the prefecture who are concerned about being infected due to being in a high-risk environment, and who are asymptomatic, will be able to take the test.

The free inspection period is from January 7 (Fri.) to January 31 (Mon.), 2022. It is being implemented. The end date may change depending on the infection situation.

Excluded from the program are those who have registered their address outside of Nagano Prefecture. In addition, those with symptoms such as fever and those in close contact are not eligible for free testing.



In Hakuba Village, Ohta Pharmacy (TEL: 0261-72-5593), and Fujinoya Pharmacy (TEL: 0261-75-2017) offer free testing. The poster on the left is a landmark.

Please call the pharmacy beforehand to check if you can take the test. Bring your ID with you when you go for the test. If you get a positive result, please call the Omachi Public Health Center immediately for advice.

For inquiries: Infectious Disease Control Division, Health and Welfare Department, Nagano Pref. TEL: 026-235-7338, FAX: 026-235-7334

Subsidies and support for taking time off from work to care for children at home due to temporary closure of elementary schools due to COVID-19

●Subsidy for responding to elementary school closure.

Subsidy for employers who allow workers to take paid leave (excluding annual paid leave under the Labor Standards Law) to care for their children as their guardians.

●Support money for responding to elementary school closure (for sole proprietors)

Support money for parents of children who are sole proprietors and who are unable to work their contracted jobs to take care of their children due to temporary closures of elementary schools and other schools.

The applicable leave accrual period is from August 1, 2021 to March 31, 2022.

See the Ministry of Health, Labor and Welfare website for details.

For inquiries: Child-raising Support Division, Hakuba Village Office TEL: 0261-85-8101

## Calendars of Health and Welfare Services (From 25<sup>th</sup> to the end of next month)

### ◆Health check-up for infant and toddler

■ Health checkup, Consultation for Infant & Toddler Venue: Fureai Center 1F

Date	Event	Child targeted
Jan 25 (Tue)	Consultation for 2-month-old	Born in Nov 2021
Jan 31 (Mon)	Physical Development Consultation	Appointment needed
Feb 1 (Tue)	Baby Food Class	Born in May 12 - July
Feb 2 (Wed)	Dental check for 2-year-old	Born in Oct 2019 - Jan 2020
Feb 7 (Mon)	Consultation for Childcare	Appointment needed
Feb 8 (Tue)	Health Checkup for Infant	Born in Mar and Sep 2021
Feb 15 (Tue)	Consultation for 2-year-old	Born in Nov 2019 - Feb 11 2020

### ◆Vaccination

■ Vaccination Venue: Fureai Center 1F

Date	Event	Child targeted
Jan 28 (Fri)	Immunization for Infant	Notified individually
Feb 4 (Fri)	Japanese encephalitis Vaccination	Notified individually
Feb 9 (Wed)	Immunization for Infant	Notified individually

### ◆If anything's troubling you.

If you have any problems, please contact the following offices.

Foreign-language Human Right Hotline (English)

By Tokyo Legal Affairs Bureau

Weekdays 9:00 - 17:00

Contact 0570-090-911 (Navi Dial)

Multicultural Living-Supporter by ANPI

(Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Weekdays 9:30 - 17:30

Contact 026-235-7186

### ◆Child raising supporting room

Shien Room TEL: 0261-72-3025



Free Use Section  
Open: Everyday except Saturday  
Morning: 9:30 - 12:00  
Afternoon: 13:00 - 16:00



Nakayoshi Hiroba  
Open: Every Thursday

**Temporary Close**

TEL: 0261-72-3025

※ When using the facilities, please take user's temperature at home and come to Shien room. We also ask that you will wash your hands and fill out the form of the health checkup sheet, as soon as you entered the Shien room.

◎ The use of above service may be suspended depending on future conditions of COVID. We will also be posted on Hahakomo of the Shien application.

◎ Registration is required from this Fiscal year, we ask you to fill out the registration card when you use the service for the first time.

※ It is recommended to prepare warm clothes and use shoes.

**For inquiries: Please contact to 0261-72-3025 at Kosodate Shien Room: The Child raising Support**

### ◆Clinic, Hospital and Pharmacy on Duty on Holiday

Date	Hakuba/Otari	Omachi	Ikeda/Matsukawa	Dental Clinic	TEL (Area Code: 0261)	Pharmacy in Hakuba
Jan 30 (Sun)	Kamishiro Clinic	Mogami Orthopedic surgery Clinic	Herbe no Sato Clinic	Maruyama DC	Matsukawa 62-0648	Fujinoya
Feb 6 (Sun)	Otari Clinic	Kikuchi Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Yokosawa DC	Omachi 22-1343	
Feb 11 (Fri)	Hakuba Clinic	Ono Clinic	Kondo Clinic	Ito DC	Matsukawa 62-8880	Fujinoya
Feb 13 (Sun)	Kurita Clinic	Hirabayashi Clinic	Azumi Hospital	Nikoniko DC	Omachi 23-5612	Ohta
Feb 20 (Sun)	Yokosawa Clinic	Yokosawa Internal Medicine Clinic	Nishimori Orthopedic Clinic	Azumi Hospital	Ikeda 61-1168	Hakuba Apple
Feb 23 (Wed)	Hakuba Clinic	Omachi Municipal General Hospital	Ohta Clinic	Hirabayashi DC	Omachi 22-1149	Fujinoya
Feb 27 (Sun)	Kamishiro Clinic	Nomura Clinic	Matsumoto Clinic	Kirari DC	Matsukawa 62-0005	Fujinoya

## COVID booster

It has been suggested that the preventive effect of COVID-19 vaccine, and its effectiveness in preventing infection and severe disease in the elderly, gradually decreases as time goes by. Therefore, from the perspective of preventing the spread of infection and severe disease, the booster vaccinations will be offered to those who have received the initial vaccination (1st and 2nd doses). Those who are eligible: People who want to be vaccinated who are at least 18 years old and who have been vaccinated for at least 8 months since the second dose.

● Booster: 1 time, Free of charge

● Vaccines to be used for booster vaccination: It is made by Pfizer and Moderna. It will be supplied to Hakuba Village by the government. Therefore, we may not be able to meet your request as to which company's vaccine you will receive.

### Vaccination ticket:

● Vaccination tickets are required for booster vaccination.

● Booster vaccination tickets are pre-printed on the preliminary examination form. (The preliminary medical checkup sheet and the vaccination ticket are in one unit.)

● If you are 18 years old or older and have had your second dose of vaccination, Hakuba Village will send the tickets to you.

● The booster vaccination tickets in order. Vaccination coupons will be sent out on January 21 to those 65 years and older who received their second dose of vaccination during June last year. After this, vaccination coupons will be sent to other people in succession, referring to the date of their second vaccination.

※ For those who are 65 years old or older, we will enclose a taxi discount

coupon that can be used to get to and from the inoculation site. Please take this service.

### Vaccination site:

To ensure efficient vaccination, the booster vaccinations are administered in the same way as the first and second vaccinations. Hakuba Village will specify the site and date of the vaccination and provide details in advance. Therefore, you don't need to make an appointment.

**Important matter:** People who want to be vaccinated and are at least 18 years old and who have been vaccinated for at least 8 months since the second dose.

If you wish to change the date of your vaccination, cancel, or do not wish to receive the vaccine, please call the call center at 0261-75-0567. Your cooperation is very important so that vaccines are not wasted and discarded.

**For inquiries: Health and Welfare Division, Hakuba Village office TEL: 0261-85-0713**

Income tax returns for fiscal year 2021 and village, prefectural tax returns for fiscal year 2022 are available for consultation and submission by appointment only to prevent COVID-19 infection.

**[Appointment]**

Appointments are made by phone and can be booked in 15-minute intervals.

Reservations will be accepted from 8:30am to 5:15pm on weekdays from February 1st (Tuesday) to March 11th (Friday), 2022.

Phone number for reservations: 0261-85-0712 Taxation Division)  
Filing period: 9:00 a.m. - 4:00 p.m. weekdays from Wednesday, February 16th, 2022 to Tuesday, March 15th, 2022.

※In addition, the Omachi Tax Office will begin accepting applications on Tuesday, February 1st, 2022. You need to get a numbered admission ticket that will be distributed on the day, or make a reservation in advance through the official National Tax Agency LINE account. For more information, call the Omachi Tax Office at 0261-22-0410.

**[Filing]**

The schedule for filing the Hakuba Village and prefectural inhabitant tax is as follows

Declarations must be made by all persons who are registered residents of Hakuba Village as of January 1, 2022.

- Those who have not made year-end adjustments at their place of employment.
- Those who have made year-end adjustments at their place of employment, but have income other

**Deadline for payment of February**

Feb 25 (Fri)	Cash		Account transfer :Kouza Furikae	Credit card (the handling commission will be 3.24%)	Electronic Payment Services	Deduction (: Tenbiki)
	The accounting section Hakuba Village office and the banks in Hakuba Village	Convenience store		The taxation Division, at Village office Yahoo online VISA, Mastercard, JCB, T-POINT	PayPay, LINE Pay	Deduction from your pension
4th of 4 payments Fix property Tax	○	○	○	○	○	---
9th of 10 payments National Health Insurance Tax	○	○	○	○	○	---
7th of 8 payments Medical Insurance for the elderly	Futsu Choushu ○	---	Futsu Choushu ○	---	---	Tokubetsu Choushu ○
Water and sewer bill	○	○	○	---	---	---

For inquiries: Taxation Division TEL: 0261-85-0712, Resident Division TEL: 0261-85-0715, Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714, Hakuba Village Office

Issued by Hakuba Village Office (General Affairs Division) TEL: 0261-72-5000 [somu@vill.hakuba.lg.jp](mailto:somu@vill.hakuba.lg.jp)

Tax Filing Schedule		
Date	Morning	Afternoon
	9:00 - 11:00	13:30 - 16:00
The ward/district you live in		
Feb 16 (Wed)	No district assignment	
Feb 17 (Thu)	No district assignment	
Feb 18 (Fri)	Shinden	Shiojima Kayoh
Feb 21 (Mon)	Happoguchi	Happo
Feb 22 (Tue)	Mizuho	Ochikura Kirikubo Aoni
Feb 24 (Thu)	Fukasora	Warabi Daira Echo Land
Feb 25 (Fri)	Ohide	Nodaira Tatenoma Minekata
Feb 28 (Mon)	Moriue	Moriue
Mar 1 (Tue)	Wadano Sanroku Donguri Misorano	Wadano Sanroku Donguri Misorano
Mar 2 (Wed)	Hakubacho	Hakubacho
Mar 3 (Thu)	Horinouchi	Horinouchi
Mar 4 (Fri)	Uchiyama	Uchiyama
Mar 7 (Mon)	Iida	Iida
Mar 8 (Tue)	Sawado	Sawado
Mar 9 (Wed)	Mikkaichiba	Mikkaichiba
Mar 10 (Thu)	Iimori	Iimori
	Meitetsu	Meitetsu
Mar 11 (Fri)	No district assignment	
Mar 14 (Mon)	No district assignment	
Mar 15 (Tue)	No district assignment	

Venue: 2nd Fl. Meeting room, Hakuba Village Office

than salary.

(Resident tax assessments must be filed for income of 200,000 yen or less)

If you did not have any income in the previous year, please make sure to report it. If you do not report this, we will not be able to issue an income certificate, and you will not be able to receive a reduction in National Health Insurance tax.

1. Please bring the following with you when filing your tax return.
2. Withholding slips for salary and pension, documents proving

income, etc.

3. Receipts or proof of payment for medical expenses, social insurance premiums, and life insurance premiums.
4. If you have business income (agriculture, real estate, business), documents showing the breakdown of income and expenses.
5. My number card or My number notification card and identification documents (driver's license, passport)
6. Those who wish to consult regarding the preparation of tax returns need to have a user identification number notice sent by the tax office.

If you are not available on the days on the schedule, please come to the filing room on the 2nd floor of Hakuba Village Office from 9:00-11:00 and 13:30-16:00 on February 16 (Wed), 17 (Thu), and March 11 (Fri) to 15 (Tue).

If you fall into one of the following categories, you do not need to file a tax return. For more information, please contact the Tax Division at 0261-85-0712.

1. Those who submit an income tax return to the tax office
2. Those who have no income other than the salary adjusted at the end of the year.
3. Those who are minors and have no income

※Those who file a blue tax return, those who have income from the transfer of stocks, land and buildings, and those who receive the housing income tax deductions for the first time can apply at the Omachi Tax Office.

The period for filling of Tax Return is February 16 to March 15.

The declaration details of village inhabitant tax, prefectural inhabitant tax, income tax, and special income tax for Disaster Recovery are used as reference for assessing various insurance premiums such as national health insurance, childcare fees, various welfare pensions, allowances, and rent for village housing.

If you do not file a tax return, it will not be possible to smoothly calculate various insurance premiums or issue a taxation content certificate (The income certificate).

For inquiries: Taxation Division, Hakuba Village Office TEL: 0261-85-0712